

ELNA NEWSLETTER

NEWS OF THE LANGUAGE PROBLEM AND ESPERANTO AS A SOLUTION

Bimonthly organ of the Esperanto League for North America, Inc., Box 1129, El Cerrito, CA 94530 USA.
Telephone (415) 653-0998. Editor: Catherine L. Schulze. Graphics: Wm. R. Harmon. Includes promotional
section in English and informational section in Esperanto for ELNA members. ISSN 0030-5065. Vol. 17, No. 4

July-August 1981



Proclamation

by order of
Edward I. Koch
Mayor of the
City of New York

NEW YORK HAS BEEN THE POINT OF ENTRY FOR MILLIONS FROM EVERY LAND
INTO A BRIGHTER AND BETTER LIFE IN THE NEW WORLD.

THE CITY ENJOYS WORLD-WIDE FAME FOR ITS ECONOMIC AND CULTURAL
RICHNESS AND CONTINUES TO HOST A CONTINUAL STREAM OF VISITORS.

NEW YORK HAS FOR MANY YEARS SERVED AS THE CHIEF OFFICE OF THE UNITED
NATIONS AND ITS 153 AFFILIATED NATIONS ALL INTERESTED IN A GLOBAL VIEW
OF HUMANITY.

MUTUAL APPRECIATION AND FELLOWSHIP WOULD BE ENHANCED IF THERE WERE
ONE ACCEPTED NEUTRAL SECONDARY TONGUE TO FACILITATE COMMUNICATION
AMONG THE SPEAKERS OF THE EXISTING 3009 NATIVE TONGUES. ESPERANTO HAS
DEMONSTRATED THE EASE WITH WHICH IT CAN BE LEARNED AND ITS PRACTICAL
USES IN IMPROVED COMMUNICATION.

NOW, THEREFORE, I, EDWARD I. KOCH, MAYOR OF THE CITY OF NEW YORK, DO
HEREBY PROCLAIM THE WEEK OF JULY 12-18, 1981, AS

"INTERNATIONAL FRIENDSHIP ESPERANTO WEEK"

IN NEW YORK CITY, TO COINCIDE WITH THE ANNUAL CONFERENCE OF THE ESPERANTO
LEAGUE FOR NORTH AMERICA IN THIS CITY.

IN WITNESS WHEREOF I HAVE HEREUNTO
SET MY HAND AND CAUSED THE SEAL OF
THE CITY OF NEW YORK TO BE AFFIXED.



INSIDE:

ELNA Convention News
Message from new ELNA President
and Vice President
San Francisco State Summer Courses
Fire at the U.N. in Vienna (?)
Traduko de Urbestra Proklamo



Bill Harmon
GORDON

PREZIDANTA MESAĜO AL LA MEMBRARO

Mi sentas grandan honoron esti la nova ELNA prezidanto kaj esperas meriti vian fidon. En la nomo de la membraro mi deziras danki al Bill Harmon kiu faciligis la prezidantan taskon per elstara gvidado.

Ankaŭ ni ŝuldas dankojn al Ken Thomson pro la lerta anstataŭo de Bill Harmon ĉe la kongreso.

Lastatempe la Esperanto-movado ĝuis vere senprecedentan renesancon en pluraj landoj. En Nord-Ameriko, tamen, Esperanto devas ludi pli gravan rolon ol la ĝisnuna.

Povos plenumi tiun taskon ne nur la Estraro kaj la Centra Oficejo sed ni bezonas la aktivan subtenon de la tuta membraro. Tre baldaŭ mi prezentos ampleksan programon tiucelen al la Estraro kaj, kun ilia konsilo kaj konsento, al la membraro.

Refoje mi esprimas dankon pro la honoro servi vin kaj esperas meriti vian fidon.



VIC-PREZIDANTA MESAĜO AL LA MEMBRARO

Feliĉe mi salutas vin kiel nova vicprezidanto de ELNA. Same kiel vi mi agnoskas la valoron de Esperanto kiel vojo al homaranismo. Do, kiel mi faru la plej bonan servon al ELNA?

Unu el miaj celoj estas instigi virinojn, precipe junulinojn, aktiviĝi en la aferoj de ELNA. Certe ELNA profitus se ni kaptus freŝajn vidpunktojn kaj uzus la talentojn de ĉiu virino.

Mi petas vin – sendu al mi aŭ al aliaj estraranoj viajn ideojn, viajn konsilojn. Tiel ni pli bone scios viajn dezirojn. Estiĝu komitatano. Tiel ni ĉiuj pli bone atingos la celon de ELNA.

Ellie Stein

RAPORTO PRI LA 29A ELNA KONGRESO

[Novjorko, 17a-21a de julio 1981]

La unuan kunvenon de la 29a Kongreso de ELNA malfermis ELNA Vicprezidanto Ken Thomson je 9:45 atm en granda kunvenĉambro de la Church-Konstruaĵo, kie hejmas la UEA/UN-oficejo en Novjorko. Post kelkaj anoncoj kaj anonco de balota komitato, Prof. Humphrey Tonkin de la Universitato de Pennsylvania, UEA Estrarano por Eksteraj Rilatoj, faris mallongan paroladon pri la valoro de Esperanto kiel interpersona ligilo je diversaj niveloj de la homa socio; ankaŭ li klarigis pri la laboroj de la novjorka laborgrupo kaj la oficejo de UEA en tiu urbo.

Sekvis salutoj de diversaj grupoj. S-ro Donald Harlow de la ELNA Centra Oficejo laŭtlegis salutleterojn de la Ilheusa Esperanto-Grupo en Brazilo kaj de la Ĉina Esperanto-Ligo; ankaŭ venis senperaj salutoj el Boston (Ralph Murphy), la Inter-montara Grupo (Cleo Fort), San Diego (Alberta Casey), New Mexico kaj la Bahaa Esperanto-Ligo (Roan Stone), la japanaj esperantistoj (Setsuko Umeda), Pittsfield (Allan Boschen), Los Angeles (W. Campbell Nelson), Sacramento (Julie Dinnel), Illinois kaj la Internacia Kristana Unuiĝo Esperantista (Kevin Laughery), Ohio (Jim Cool), Santa Barbara (Dorothy Holland), San Francisco (Lucy Harmon), Washington D.C. (Thomas Goldman), Brooklyn (Elizabeth Miller), la Esperanto-Societo de Florido (Douglas Swett), rumaniaj esperantistoj (Florica Vadana), kaj Texas (Ken Thomson). Post tio oni fermis la kunvenon por ebligi viziton al la UEA-oficejo.

La unua oficiala aferkunsido de ELNA kunvenis je la 2:09 pm la 18an de julio en la sama loko. La tutan tempon oni dediĉis al legado kaj diskutado de la raportoj de la komisiitoj kaj komitatoj de ELNA. Ĉefaj punktoj:

1) Post kuraĝiga kresko de la membronombro en 1980, pro kaŭzo ankoraŭ nekonstatita 1981 ĝis nun montris malkreskon al la nivelo de 1979.

2) La financa raporto montras malgrandan pluson por la jaro 1981.

3) La komisiito pri Sciencaj kaj Teknikaj Aferoj (R. Kent Jones) nun estras grupon, kiu tradukas fundamentan lernolibron de kemio en Esperanton, responde al petoj el Irano. La traduka laboro finiĝos en la printempo de la venonta jaro.

La dua oficiala aferkunsido de ELNA okazis en la Hotel Tudor. Tie oni fintraktis la raportojn. Vojaĝkomitatano Lucy Harmon klarigis pri diversaj avantaĝoj proponitaj al ELNA por la venontjara kongreso fare de Eastern Airlines. D-ro Julius Manson raportis pri la ELNA grupvojaĝo al Ĉinio en majo.

La Kongreso aprobis tri rezoluciojn proponitajn de la Rezolucia Komitato. Jen la tri resume:

1) *ELNA devas, spite al la neglekto de Esperanto far gravaj instancoj, daŭre labori por akceptigi Esperanton kiel internacian komprenilon.*

2) *Post vizito al la novjorka oficejo de UEA, vidinte la gravan laboron inter postenuloj ĉe la Unuiĝinta Naciaro, la kongreso urĝas, ke UEA starigu longtempan subvencion de ties laboro kun la helpo de esperantistoj tutmondaj.*

3) *Pro la grava servo de S-ino Helen Starr al ELNA kaj Esperanto, ELNA akceptis ŝin kiel Honoran Membron de ELNA.*

(daŭrigo sur paĝo 3)

THE INTERNATIONAL LANGUAGE THRIVES IN CHINA

(The following report from China was sent to the Intermountain Esperanto Group by Dr. Robert Blair, Department of Linguistics, Brigham Young University, Provo, Utah)

I have delayed giving you a report on our China experience until we got something going in Esperanto. The first semester at Shandong University (in Jinan, Shandong Province) my wife and I were kept busy teaching English, linguistics, American drama, and the like, which included a lecture series on American History, a special lecture on Christmas, and assorted other activities in line of duty.

In my linguistics class I gave a one-hour lecture on Esperanto (which in Chinese is called The World Language). The response of students was very positive. All of them are English majors and keenly interested in the world outside China. Of the several reasons I presented to them for learning Esperanto, perhaps most meaningful was that it would be for them like a key to learning other languages of Europe, such as French, Italian, Spanish, German, and even Russian. A number of students and colleagues at the university asked if I would teach an Esperanto course. I talked with the Dean about it and secured his approval for Winter Term.

That gave me some time to search around for appropriate materials. I soon learned that a new book on Esperanto was to be published in Peking in late January. In mid-January I found myself in Peking (7 hours from Jinan by train) and went to the headquarters of the China Esperanto League. I was well-received by the editor of the excellent magazine *El Popola Ĉinio*. When I saw the manuscript of the new book, I ordered 20 copies sent to me in Jinan as soon as they were off the press.

Winter Term began on Feb. 15, but no books had come so I went to my class with a "marking time" lecture. I was surprised to find some 40 people in the course. They all were eager to get started and wanted books so I ordered 25 more. Then eight professors in the language department requested a course in Esperanto. I consented to give an extra-curricular course for any students in the language department one evening a week and invited interested teachers to join the class. Eighty people appeared, making two classes and 120 students.

Somehow, the idea of Esperanto has caught on on campus. It is fun to initiate so many into the joys of Esperanto. It's been exciting for me to have a part in building the movement here. I hope to give a lecture or two on Esperanto at other universities in China.

How can I tell you what the rest of our China experience has been. Perhaps I can say it most briefly by saying that we truly love these people. China has become real to us, and the more we get to know the Chinese the more impressed we are with them. We feel deeply their need for progress, but we find encouragement in their openness, their shining morality, their own realization that they are decades behind the West in their industrial development. It is an interesting time to be living here. If it weren't for other obligations, we wouldn't mind staying another year.

Incidentally, I have been trying desperately to learn some Chinese. With the students, of course, I speak only English. That is what we were brought here for. But when I have the opportunity, I curl up with a Chinese book. The written characters are formidable. Still I'm determined to learn what I can. It is a priceless opportunity...

Going to a store is not quite the trauma it was when we first arrived, so I must have learned some Chinese. Julia is doing rather well in picking up the language. But the whiz is 6-year-old Carolyn, our daughter, who is with us and goes to kindergarten. She will be our translator when we get into trouble.

I could "write a book" about all that we have seen and learned since coming here just 7 months ago....

NOTE: For ten years Dr. Blair experimented at Brigham Young University with the International Language in a linguistics course as an introduction to foreign language learning. His primary target was students with little aptitude for foreign languages. Having demonstrated the value of Esperanto as an introduction to foreign language study, BYU now offers a complete Esperanto course.

(Kongresa raporto - daŭrigo)

La plej grava propono antaŭ la Kongreso devis esti tiu pri la kotizaltigo. S-ro Harlow klarigis, ke kostoj daŭre altiĝas; li menciis interalie (1) la bezonon dungi parttempan laboriston dum la vintraj monatoj; (2) verŝajnan altigon de la elektokostoj fare de PG&E; (3) lastatempan kaj baldaŭ okazontan poŝtajn altigojn; (4) pli altajn kostojn de la presado. Post iom da diskutado la kotizaltigo estis akceptita. La novaj kotizoj estos:

Individua	\$25.00
Familia	37.50
Studenta, junula, emeritula	12.50
Subtenanta membro	50.00
Dumviva	500.00

Duono de la kotizo de subtenanta membro estos traktita kiel donaco.

La kongreso decidis per plimulto, ke la Estraro studu la eblecon starigi apartan membrokegion por studentaj studogrupoj. Ĝi ankaŭ decidis per plimulto, ke la Estraro studu la eblecon liberigi maljunajn fidelulojn de ELNA de la neceso daŭre fronti kotizaltigojn proinflaciajn.

Novaj funkciuloj de ELNA estas:

Prezidanto: Thomas A. Goldman

Vicprezidanto: Ellie Stein

Estraranoj: James Cool
Thomas Goodman
William R. Harmon

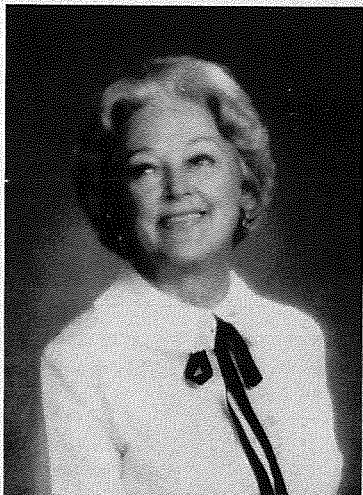
— Resumo de la protokolo: Donald Harlow

"There is a problem with foreign publications... Many are in foreign languages which students cannot read. This language barrier reduces access to international literature." — from *The International Dimension: A Report on International Activities at Iowa State University*, in *The Chronicle of Higher Education*, May 4, 1981, p. 2 ("Marginalia").

The above was sent by Dr. Carleton W. Carroll, French Section, Dept. of Foreign Languages, Oregon State University, Corvallis, with the comment: "Kiel strange, ke oni konstatas, ke eldonaĵoj el aliaj landoj ofte estas verkitaj en fremdaj lingvoj!"

SAN DIEGO VOKAS

PLANKO A	
Flugadi (Volare) 2:45 D. Montagna, F. Migliorini Traduko: Luigi Minerva	
Ponle Trias Anas Borna 4:00 (Bridge Over Troubled Water) R. Simon, Traduko: Vito Aulet	
Kiuj Min Muŝoj (Seaside Music) Constance Velazquez Traduko: Sergio Casal	2:27
Prihonda Dingo (Pala Kanto) T. Jurek, R. Dobrynski	2:27
Kredis Mi (Yesterday) John Lennon, Paul McCartney Traduko: David Jordan	2:15
Amas Mi Paron (I Love Paris) Cole Porter, Decca and Luis Mariano Traduko: Sergio Casal, Ralph Lewis	2:45
PLANKO B	
Anon' Kaj Koro (Anima e Cora) Salvo Espasito, Tito Manlio Traduko: Doris A. Sireles	3:05
Venu La Klabo! (Died in the Clown) Stephen Sondheim Traduko: Lewis, Jordan, Casal	2:52
Unuaso Lufarko (Verao popolano) Murphy, Solomon, Traduko: Horner Pifer	1:34
Haj Lili Haj Lo (Hi Lili, Hi Lo) Brendan Kavan, Helen Deutsch Traduko: Sireles, Jordan, Dobrynski, Jurek	2:03
Hozoj Je Borna Mi (Rozem Katoj Istabno) Lilje Hano, Ed Jeunvoss	2:00
Alpha De - Regina L'Almokaleni Traduko: Fred Benemann	2:28
San Diego Robert Austin, Traduko: David Jordan	2:53



Omaga al Delphine McMenamy Saabold

ALBERTA CASEY KANTAS ESPERANTE

Al Apple deklas,
Por la komputrografio:
Por la kovrilo:
Por lingva kontrolado:

Grace Bell
Dan Skolke
David Jordan

Por la redaktado:
Por la komponado:
Por la kanto: "San Diego"
Registron kaj komponado:
Recording Engineer:

Clark Bant
Pete Kocher
Robert Koster
Neil Campbell
Ron Campbell

Interpreto:
kontribucio:
GILBERT
SANTORINI

Salih Gordon
Burt Turetzky
Peter Szapocznik
Joe Peck

ALBERTA CASEY 1981
© © AME/EEZ

"San Diego Vokas" available from ELNA Book Service at \$13.95.

VIRINA JARCENTO!

Tiel titoligis eseeto en *UN kaj NI* N-ro 21 pri la "Jardeko por la Virinoj". Konstatinte, ke malinoj regadis dum jarmiloj, oni proponis almenaŭ Virinan Jarcenton.

"Fama greka komedi-verkisto Aristofanes (445-385 antaŭ Kristo) jam en sia tempo pritraktis emancipitajn inojn. Ne estas strange, ke nuntempe tiu, kiu tradukis Esperanten la *Konvencion pri la forigo de ĉiuj formoj de diskriminacio kontraŭ virinoj*, estas viro." — Charles Power.

Virina Komisiono de UEA kunvenis en Rotterdam dum februaro por fari planojn por stimuli virinan agadon en la Esperanto-movado. Unu celo estas pligrandigi la nombron de virinoj-esperantistoj. Mallonga raporto aperas en UEA revuo *ESPERANTO* (marto 1981).

Virinoj kiuj pretas servi kiel Fakdelegitoj por virinaj aferoj skribu por la necesa respondilo al Cathy Schulze, 410 Darrell Rd., Hillsborough, CA 94010.

NO, VIRGINIA, THEY DON'T ALL SPEAK ENGLISH!

FIRE !!!

Feuer! Fire! Feu! A fire alarm in the UN office, Vienna, in mid-November 1980, caused evacuation of the occupants. According to information supplied by Eskil Svane, a diplomat stationed there, instructions to flee came over the loudspeakers only in German, English, and French.

As we know, the official languages of the UN are Arabic, Chinese, English, French, Russian, and Spanish. It's understandable that German would be used in Vienna. And, of course, German speakers were able to escape first because they understood the instructions quickly. Others remained quietly in offices. But what of visitors to the building who understood none of the three languages used?

(UN kaj NI, #20, p. 161)

One World, One Language by Ralph E. Hamil in *THE FUTURIST* (June 1981) discusses the chances of agreement on one second language for all. In addition to listing various English hybrids — Amideutsch or Deutschlich (mixture with German); Franglais (mixture with French); Franglish (mixture with French for joint Anglo-French projects such as Concorde); Hinglish (mixture with Hindi); Pidgin (mixture with Chinese — English with Chinese syntax); Sovangliski (mixture with Russian); Spanglish (mixture with Spanish); Finnlish (Finnish accented English); Yidgin-English, etc., Mr. Hamil discusses the status of Esperanto as a second language. He acknowledges that, in spite of the desirability of one global language, interest in foreign language study in the U. S. has declined.

Although Esperanto is enjoying popularity even in such countries as Iran and China, it suffers the same neglect as all foreign languages in the United States.

EDUCATION AND THE WORLD VIEW

In April, the Council on Learning and an advisory task force of forty prominent citizens released its recommendations, findings, and publications on education and America's new role in world affairs. The Council's two-year project, entitled "Education and the World View," was supported by grants from the National Endowment for the Humanities, the U.S. Dept. of Education, and the Exxon Education Foundation. It focuses on the vitalizing of undergraduate education through a broader student understanding of complex global realities.

The new set of publications, designed for America's changing role in international affairs, were preceded by a comprehensive examination of attitudes and knowledge of college students about today's world. The sample consisted of 1000 freshmen, 1000 seniors, and 1000 from 2-year colleges.

The maximum score possible was 100. The average score for freshmen was 41.9, for seniors 50.5, and for 2-year students 40.5. Scores ranged from 0 to 84. History majors averaged best: 59.30. Education majors were lowest — average score 39.83.

Of special interest to Esperanto-speakers is Volume II, *The World in the Curriculum*, 272 pp, Code I-2 ISBN #0-915390-28-0, LC #80-69765, a comprehensive curricular guide of strategies and recommendations for the effective internationalizing of the undergraduate experience. Authored by Humphrey Tonkin and Jane Edwards of the University of Pennsylvania's international program office, their new work is an imaginative and practical guide for the entire range of academic institutions.

The book's 11 chapters are: 1. **A World of Interconnections**; 2. **American Higher Education and the World View**; 3. **Where Learning Happens: The Limits of Physical Settings**; 4. **Putting the World in Curriculum: Programs**; 5. **Communicating with the World: Language**; 6. **Meeting the World Halfway: Study Abroad and International Exchanges**; 7. **Living in the Academy and Living in the World: Actors and Constituencies**; 8. **The World in the Campus: The Campus as an International Environment**; 9. **College and Community**; 10. **Financing International Programs**; 11. **Change and Transformation**.

The book features a useful list of 77 organizations which can be helpful to campuses in enhancing international dimension. Cost: \$6.96 from CHANGE MAGAZINE PRESS, Order Dept., P.O. Box 2023, New Rochelle, NY 10802.

POTPOURRI

ELNA MEMBER JULIE REGAL writes from Managua, Nicaragua, that she is helping three friends learn the International Language from Spanish-*Esperanto* textbooks and one youth is enjoying the biography *Life of Zamenhof*.

California

KPFA RADIO, Los Angeles – 30an de junio

Rabbi Irwin Schor aranĝis intervjuon pri Esperanto kun Los Angeles Esperantistoj W.W. Glenny, Elwin Reed, Margaret Zarchy, kaj Jim Clatfelder. Rezulte de 40-minuta parolado en programo de la Pacifica Foundation, la ELNA-oficejo komencis ricevi informpetojn.



Curt & Gunilla Aake kun gefiloj Christian kaj Hillevi.

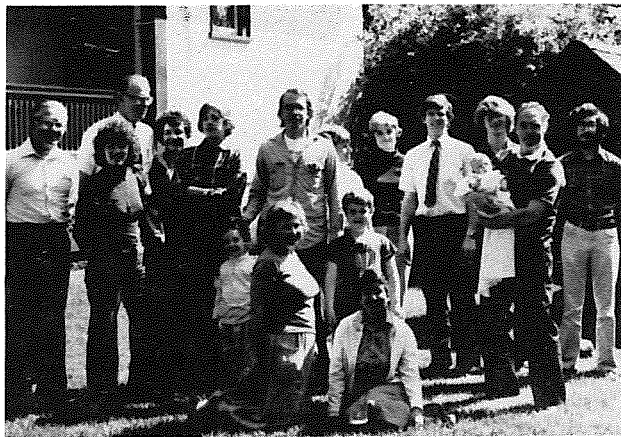
(Foto: Rose Norlund)

SVEDA FAMILIO vizitis okcidentan usonan marbordon de Mt. Ranier ĝis Disneyland. Ges-roj Curt Aake de Västerås, Svedujo, estis gastoj de Ges-roj Harold Norlund (Napa Esperanto Club). S-ino Aake estis membro de la LKK dum la UK en Stokholmo, 1980. S-ro Aake estas komputil-eksperto.

Massachusetts



Reid (MA) Junior High School Esperanto Club poses with Esperanto teacher Allan C. Boschen, Pittsfield, MA. Club members: Michael Fara, Dale Cormier, Michael Soulier, Daniel Boschen, and Jennifer Rheume. (Foto: Allan Boschen)



Boston Esperanto Club pose during party at the home of Ellen Lewis (kneeling at right). Ralph Murphy holds the youngest member, David Jonathan Murphy. (Foto: Will Gilbert)

Ohio

New Esperanto Group: Esperanto Association of Northeastern Ohio. John C. Ricker, President, Ashtabula, reports that the new group collaborates with the Esperanto Association of Central Ohio, Columbus.

President Ronald Reagan sent his color photo, an autographed picture of the White House, and a friendly letter to Mr. Bedrich Motalek of Prostejov, Czechoslovakia. However, the manner of transmittal was unique. Mr. Reagan sent it care of Esperanto vice-delegate Ralph Murphy of the Boston Esperanto Club. Ralph had translated from Esperanto Mr. Motalek's letter to the president in which Motalek expressed friendship and good wishes.

Ralph translated into Esperanto for Motalek the following message on White House stationery:

THE WHITE HOUSE, Washington, April 24, 1981

Dear Mr. Motalek:

It was kind of you to share your thoughts with me, and I want you to know how much I appreciate your comments and the spirit of friendship which prompted you to send your message to me, courtesy of Mr. Ralph Murphy.

In the many letters I receive each day, it is especially heartening to find such warm expressions of goodwill from friends in other countries.

With heartfelt thanks, Sincerely, RONALD REAGAN
Ed. Note: The work of the UEA delegates goes on quietly, providing useful services and creating goodwill. The editor is always interested in your experiences.

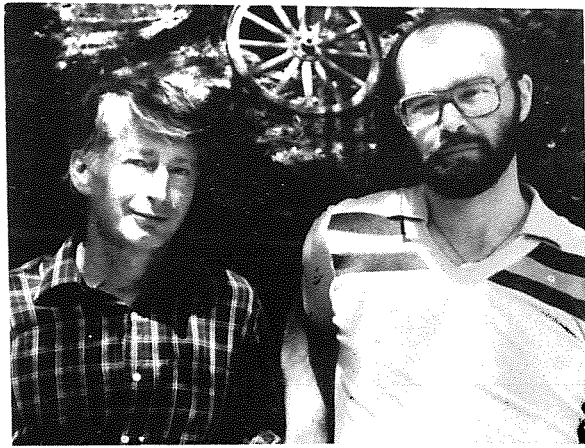
Ge-Onkla Programo

Ardell Shirey, Portage, Indiana, voluntulas kiel korespondanto en la ge-onkla programo. J.H. Sullivan, verkisto de porinfanaj libroj (*Junaj Detektivoj*, *Longa Marŝo* k.a.) estras la ge-onklan programon. "Ge-onkloj" korespondas kun lernantoj de Esperanto (infanoj ĝis aĝo 16jara) por kuraĝigi ilin. (J.H. Sullivan, 3 Berwick Ave., Urmston, Manchester, England M31 1PS)

Gratulojn al du lingvistikistoj kiuj ricevis la magistrajn diplomojn (M.A.):

Grant Goodall, Dept. of Linguistics,
University of California, San Diego

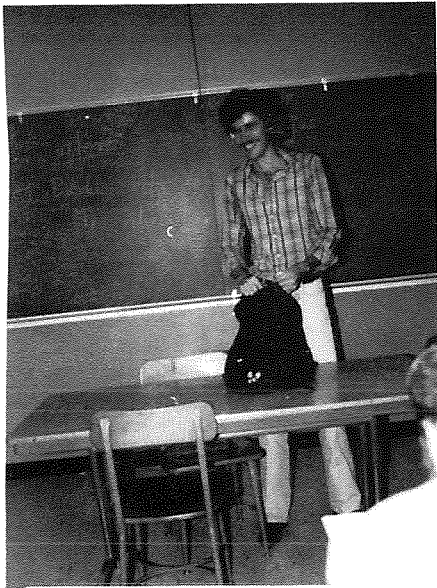
Paul Kern, Dept. of Linguistics,
Brigham Young University, Provo, Utah



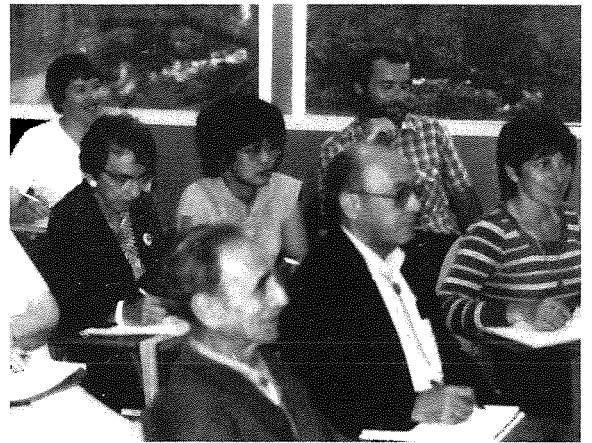
-1-



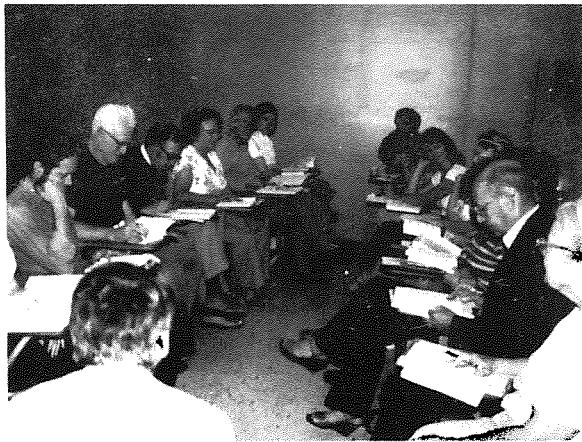
-4-



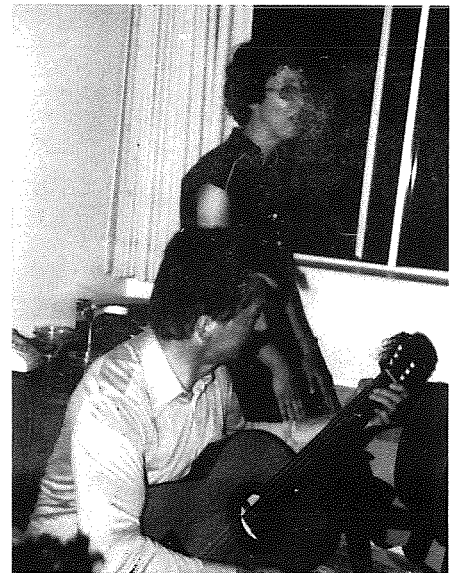
-2-



-5-



-3-



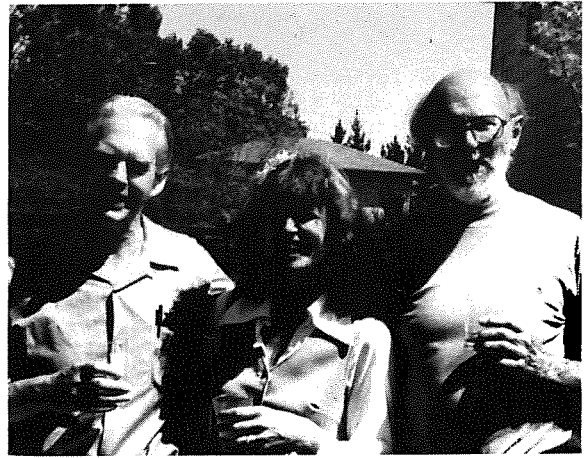
-6-

SAN FRANCISCO STATE

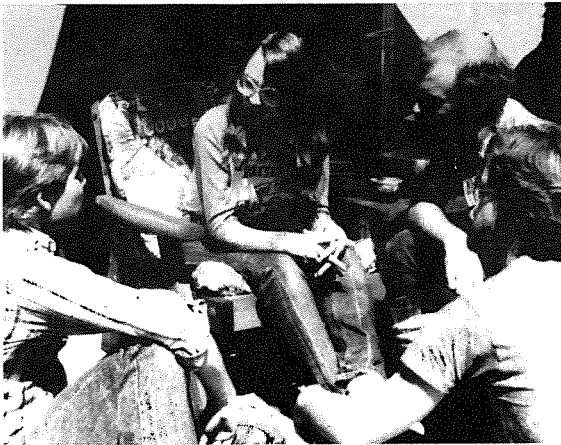
1. Dr. Claude Piron, University of Geneva; Daniel Burke, Past Pres., SFERO. 2. Grant Goodall, Dept. of Linguistics, Univ. of Calif. San Diego (kun "mistera" sako) 3. Intermediates discuss the plot of *Ču li venis trakosme?* 4. Advanced Class in mirthful mood. 5. (rear, 1 to r) Cleo Fort, Sun City AZ; Betty Hesser, Canada; Marion Bigelow, Fresno CA; Setsuko UMEMA, Tokyo; William White, San Francisco. (front) Howard Gibson, La Mesa, CA; Osvaldo Villaneuva, Buenos Aires; Marie Zacherl, Vancouver, Canada. 6. Evening Serenade: Claude Piron; Anne Whittaker, Canada. 7. Party Time: Osvaldo Villaneuva, Argentina; Ralph Murphy, Boston; Alberta Casey, La Jolla, CA.



-7-



-10-



-8-



-11-



-9-



-12-

IVERSITY – SUMMER 1981

8. Garden Party at the Harmons: Jonathan Cole, Aurora, CO; Nancy Hattaway, Urbana, IL; William White, San Francisco; Derek Roff, Albuquerque, NM. 9. Ellen Eddy, Richland, WA; Andrew Main, San Francisco. 10. Harold Dreyer, El Cerrito, CA; Ellen Eddy, Richland, WA; Bill Schulze, Hillsborough, CA. 11. During class visit to the ELNA Central Office: Setsuko UMEDA, Tokyo; Derek Roff, Albuquerque, NM; Marie Zacherl, Vancouver BC take time out from book-buying to pose. 12. SFSU invited the prize-winning Belgian pianist-Esperantist Geert Dehoux to play at Knuth Hall during the Esperanto courses. Dehoux, winner of the Belgian King's prize for young artists, played works of Mozart, Beethoven, Chopin, Debussy, Benoit, Liszt and Villa-Lobos. The concert was sponsored by SFSU, The Esperanto League, and the Belgian Consulate General.

Photos: Vallon-Wheeler

NOVAJ LIBROJ

La nova librolisto estas preskaŭ preta. Tamen depost la preparo de la manuskripto alvenis ankoraŭ kelkaj libroj. Tiujn vi trovos sube.

Esperanto: Lerneja Eksperimento. *Sonnabend, 157p, 1979.* A scientific discussion of the Second International Experiment on the teaching of Esperanto in European Schools. \$5.55

Esprimo de Sentoj en Esperanto. *Privat, 60p, 1980.* A series of articles on style in Esperanto, from lectures given by Dr. Privat at the University of Geneva. \$3.35

Lingvaj Ludoj de GEJ. *Kuhl, 52p, 1980.* A collection of games that groups of students can play to exercise their command of Esperanto. \$2.75

Plena Analiza Gramatiko de Esperanto. *Kalocsay & Waringhien, 599p, 1980, bound.* The most complete grammatical description of normative Esperanto, now in its fourth edition. Newly updated by Gaston Waringhien. \$22.95

Dekdu Piedetoj. *Boulton, 34p, 1979.* Short essays about a preoccupation that this Esperantist poetess shares with her colleague T.S. Eliot: **THE CAT!** \$3.45

Fabeloj de la Verda Pigo. *Beaucaire, 110p, 1981, illus.* Fables of life among the wild Esperantists, as recounted by the Green Magpie. By the author of *Kruko kaj Baniko el Bervalo*. \$9.35

Ĝardeno de la Urbestro, La. *Gabrielli, 108p, 1978.* Short stories in Esperanto and Italian by Lina Gabrielli. \$5.95

Jojo. *Otto, 94p, 1980.* An easy reader for beginners, about a small boy learning Esperanto. \$3.75

Vojaĝo al Faredo – Kapilario. *Karinty, 182p, 1980.* Tarkony's translation of this rendition of the fifth and sixth voyages of Gulliver, by a famous Hungarian author. WARNING to readers of the fair persuasion: This book is anti-feminist! \$6.95

Doktoro Rosales. *Silfer, 23p, 1973.* A short play created by one of the most prolific members of "La Patrolo". \$1.65

Fatomaŝino, La. *Cocteau, 124p, 1979.* A retelling of the legend of Oedipus Rex by the famous modern French playwright. \$6.95

Klasika Periodo, La. *Waringhien, 252p, 1980.* French poetry, with Esperanto translations, from the 17th and 18th centuries. \$10.65

Noktomeza Kortumo, La. *Merriman, 36p, 1980.* Albert Goodheir's translation of "Cuir an Mhean-oiche," an 18th century feminist poem from Ireland, long an underground classic (suppressed by the authorities) in that country. \$1.75

Norda Naturo. *Dresen, 143p, 1967.* A collection of poetry by the late Esperantist poetess and translator from Estonia. \$4.00

Sur la Vivopado. *Rossi, 112p, 1980.* A collection of poetry from one of the leading lights of "La Patrolo." \$7.35

Esperanta Legolibro. *Migliorini, 256p.* A basic reader of fairly easy Esperanto stories, articles, and poems. \$2.35

Apologio & Kritono. *Plato, 50p, 1981.* Translations by Albert Goodheir of two of Plato's most famous dialogues. \$6.25

Budho kaj la Moderna Homo. *Schroeder, 26p, 1979.* Lecture given at the 64th U.K. in Lucerne about Buddhism's meaning for modern man. \$1.95

Kumeúaúa, Filo de la Ĝangalo. *Sekelj, 94p, 1979, illus.* The life of an Indian boy in the jungles of South America. \$4.45

Bela Revulo. *Geng, 38p, 1979.* Children's story, profusely illustrated, about a proud but colorful little bird. \$0.75

Diccionario Esperanto-Español y Español-Esperanto. *Paluzie-Borrell, 383p, 1967.* Two-way vestpocket Esperanto & Spanish dictionary, just reprinted. \$1.95

El la Vivo de Bervalo Sentaúgulo. *Beaucaire, 134p, 1974.* Again available, a collection of racy short stories about Esperantist life among the people of Bervalo, home of "Kruko kaj Baniko." \$4.75

Por-Esperantista Mormonaro

Nova grupo eldonas gazeton *Esperantista Mormonaro*. Ĉefa redaktoro, Osvaldo D. V. Villanueva; Respondeca Redaktoro, Paul R. Kern, P.O. Box 7222 University Station, Provo, UT 84602, Usono.

NOTO: La Mormona Eklezio pripensas valoran subtenadon de la Esperanto-movado. Jam aperis plurajn broŝurojn en Esperanto pri la religio. En Pollando, Eduard Dembski komencis tradukon Esperanten de la **Libro de Mormono**.

ACTINIDIA ĈINENSIS (Kiwi Fruit)

(*Martha Walker, UEA-Delegito por Napa, CA, kaj membro de la Asocio de Amerikaj Ĝarden-Verkistoj, skribis la ĉisuban informon al Daniel Tomas Caraglio de Argentino, kiu petis ĝin de ELNA.*)

La klimato de Kalifornio tre taŭgas por la kultivado de kaj vinberoj kaj actinidia. Actinidia ne estas vito (vinbero) sed apartenas al la botanika klaso Actinidia, aŭ Dilleniaceae. Ĝi estas speco de liano.

Nuntempe Actinidia (Kiwi) estas komerca rikoltaĵo en Kalifornio, kaj oni povas aĉeti la fruktojn ĉe ĉiu legomvendejo.

La actinidia liano delonge estis kultivata en Kalifornio kiel ornamaĝa liano, pro la beleco de la floroj, folioj, kaj tigoj. Oni devas kultivi kaj inajn kaj virajn plantojn por la produktado de frukto, Oni povas atingi la saman rezulton per greftaĵo.

Actinidia povas grimpi ĝis 30 futoj da alteco. Kutime, oni direktas la tigojn horizontale por la plej facila rikolto.

La nomo KIWI devenas de la Novzelandanoj, kiuj sin moknomas "Kiwi" kaj kiuj tre frue perceptis la valoron de tiu ĉi ĉina planto. Oni krome nomas Kiwion "Ĉinaj grosoj", kvankam ĝi tute ne estas groso.

Actinidia bezonas fekundan grundon kaj liberan akvumadon; ankaŭ sufiĉan spacon por bone kreski. La fruktoj estas proksimume 4 cm. je grandeco, kaj entenas multajn malgrandajn semojn en la helverda karno. Oni povas planti ilin profite, aŭ pliigi la plantojn per tranĉaĵoj.

La centro en Kalifornio por informo pri la Kiwi estas United States Department of Agriculture, Chico, CA 95926. Estis en Chico kie oni unue pritraktis tiujn plantojn profesie por lerni ĉu ili taŭgas por komerca produktado en nia regiono.

"OPEN DISCUSSION" bele manskribita angle, Esperante, kaj hispane, havebla de D-ro Richard Mullins, New Rockford ND 58356, kontraŭ kontribuo de \$10.00.

3rd INTERMOUNTAIN ESPERANTO CONFERENCE

10-11 October - Pueblo, Colorado

Among possible excursions:

USAF Academy near Colorado Springs

Garden of the Gods, Pueblo Metropolitan Museum

Royal Gorge Bridge, Cheyenne Mountain Zoo.

For details write: Frederick B. Schoener

2605 Lambert, Pueblo CO 81003

S.A.T. - Usona peranto: Gretchen Doris,

4205 North B. St., Tampa FL 33609

Gratulojn al Walter Gnagy kaj Madeline Andrews, kiuj anoncis geedziĝon je dua majo. Nova adreso: 815 N. Vineyard Blvd., B16, Honolulu HI 96817.

SAVE USED STAMPS FOR UEA! UEA sale of postage stamps in 1980 produced a fund of about \$2500. Esperantists all over the world send stamps at little cost. U.S. contributors are asked especially to send unusual U.S. stamps; those in a block of 4; i a border is imprinted with "Use Zip Code", leave it attached; and stamps from the special flag collection. All stamps (and coins) are welcome.

Send to: Fred de Geus, Komisiito pri poŝtmarkoj de UEA, Radijsstraat 43a, 9741 BK Groningen, Netherlands.

TUTMONDA ESPERANTISTA VEGETARANA ASOCIO

kunvenos ĉe la Mondkongreso de la Internacia Vegetarana Unuiĝo en Ulm, Germanio, 22 jul - 1 aŭg 1982. Usona peranto: James Parkerson, 1207 Grace St. #8, Bakersfield CA 93305.

THE AQUARIAN CONSPIRACY - Marilyn Ferguson, T.P. Tarcher, Inc., 1980. ELNA membro Martha Evans, tradukinto de *Metropoliteno*, alte taksas la libron kaj celas ĝian tradukon en Esperanton.

NI FONDU ASOCION DE HANDIKAPITAJ ESPERANTISTOJ.

UN proklamis la jaron 1981 kiel Jaro de Handikapitoj. Ĉar inter Esperantistoj ekzistas pluraj tiaj, oni proponas fondon de Internacia Asocio de Handikapitaj Esperantistoj kiu havos celon helpi unu la alian. Pli detalajn informojn oni ricevos de: S-ro Duŝan Adnadj, Ŝkolska ul. 25, 56227-Borovo, Jugoslavio, aldonante respondkuponon.

ESPERMENZA (The Esperanto Mensa Group)

U.S. representative: Tim Rood, 2512 Pierce Av., Ames IA 50010.

ESPERANTO FESTIVALO, Mexico City, December.

Details in the September-October Newsletter, or write direct to: Emilio Arias Garcia, Retorno Central Poiniente 17, Mexico 74 DF, Mexico.

ELNA AŬVIDA SERVO, E. 321 19th Av., Spokane WA 99203 anoncas novan kasedon de 15-minutaj prelegoj: Bruce Sherwood, "Sintetizado de parolado"; prof-o d-ro Helmar Frank, "Pri la PREDIS-Sistemo"; inĝ. Jan Otto, "la teksto-tradukado"; inĝ. Antal Munich, "La programadaj lingvoj kaj interlingvoj". (Kvalito meze klara sed interesa al komputil-fakuloj.)

Texas

"A MATHEMATICS CORRESPONDENCE COURSE" was the title of a lecture given April 10 by Michael K. Jones at the annual meeting of the Texas Section of the Mathematical Association of America at San Antonio College. Mr. Jones has developed, and is field-testing, a free correspondence course in mathematics. It is geared to help the student who has only a rudimentary grounding in math.

When the course has been considerably tested and expanded, Mr. Jones, a computer programmer, plans to translate it into Esperanto, thus making it available worldwide.

UEA Delegates provide valuable services

UEA Delegate William Dickerman, University of Houston (Clear Lake Campus), helped Michelle Vrecenar corresponde with relatives in a small Czechoslovakian town. Dickerman translated her letters into Esperanto; they were then sent to the Esperanto representative at Levoca, Czechoslovakia, to be translated into Slovak for transmittal to the relatives. The correspondence led to a visit this summer by Michelle and Bobbie Willburn, Dickerman's secretary. (From UH-CL Uhlidian, issue of April 14, 1981)

Joĉjo, la amiketo. Elsa Otto, 94p, 1980.

Mi intencas ofte rekomendi ĉi tiun libron, ĉar Elsa Otto kreis perlon. Mi kapablas iom verki, eble eĉ bone, sed mi tute ne kapablas verki ion samtempe tiel bonan kiel interesan, kortuŝan, sinceran historion, kaj kun tiel minimuma lingva ekipaĵo, tiel ke ĝi perfekte taŭgas kiel legolibro por komencantoj.

Karmemora, nobla Julio Baghy ofte petis min verki tiel, kaj mi ofte penis, sed mi vere ne sukcesis; ne taŭgas al mia pensmaniero verŝajne. (Ankaŭ mi tute ne kapablas tiel sincere, kompreneme, honeste verki por infanoj. La prezentado de Joĉjo, kiu unue **ne** volas havi ĝenan fratineton, kiu **ne** volas lerni Esperanton, estas vere bonega kaj ĝi donas impreson de honesteco al la tuta libreto. Mi mem havas preskaŭ nur negativajn sentojn pri la familia vivo, kaj la familio pli-malpli devas esti la bazo por elementa legmaterialo.)

Elsa Otto tiel naturece, kredeble, metas multajn informojn pri la vera valoro de Esperanto en la kadron de flua, interesa historio pri kredeblaj personoj, ke la libro estas vere bonega instrumento por reteni la intereson de gelernantoj. Kaj, kvankam ĝi ege taŭgas por la lernejoj, la kaŝitaj ironietoj igas ĝin tolerebla ankaŭ por plenkreskuloj. Ĝi ĵus rabis min de parto de mia dormo, frumatene!

Mi vere plej kore kaj sincere gratulas al Elsa Otto, ĉar ŝi kreis ion nepre utilan, tre ĉarman kaj, fakte, veran artverkon de speco, kiun ni tre bezonas. Mi esperas, ke ŝi verkos aliajn libretojn de tia speco. Estas eksterordinare malfacile verki tiel, kaj Elsa Otto brile trafis la celon.

(Recenzo far Marjorie Boulton, unue aperinta en la revuo *Esperanto* de UEA. La libro estas havebla de la ELNA Libroservo kontraŭ \$3.75.)

ToMAYto ToMAHto ToMYto

How you pronounce 'tomato' depends upon whether you learned English in New York City, Cambridge (England), or Sydney (Australia). *Brave New Words*, an article by Lane Jennings in *THE FUTURIST* (June 1981), discusses the various changes in the English language over the years and what might lie ahead for it.

PROKLAMO DE LA NOVJORKA URBESTRO - traduko en Esperanton de la proklamo aperanta sur la kovrilo:

PROKLAMO, Laŭ ordono de Edward I. Koch, Urbestro de la Urbo Novjorko.

Novjorko rolis kiel enirloko por milionoj da homoj el ĉiuj landoj en plihelan kaj pli bonan vivon en la Nova Mondo.

La Urbo ĝuas tutmondan famon pro sia ekonomia kaj kultura riĉeco kaj ankoraŭ gastigadas daŭran fluon de vizitantoj.

Jam de multaj jaroj Novjorko funkcias kiel ĉefa sidejo de Unuiĝintaj Nacioj kaj ties 153 aliĝintaj nacioj, kiuj ĉiuj interesiĝas pri tergloba alrigardo al la homaro.

Reciprokaj prezado kaj kolegeco estus plifortigitaj se ekzistus unu ĝenerale akceptita neŭtrala apoga lingvo por faciligi komunikadon inter la parolantoj de la ekzistantaj 3000 etnaj lingvoj. Esperanto jam elmontris sian facilecon de lernado kaj siajn praktikan utilecojn en plibonigita komunikado.

Nun, tial, mi, Edward I. Koch, Urbestro de la Urbo Novjorko, per la jeno proklamas la semajnon de 12-18 julio 1981

Internacia Amikeca Esperanto-Semajno en Novjorkurbo, samtempe kun la jarkongreso de la Esperanto-ligo por Norda Ameriko en tiu ĉi urbo.

Je ties atesto mi jene metis mian subskribon kaj igis alfiksitaj la sigelon de la Urbo Novjorko.

/s/ Edward I. Koch

ESPERANTO in various literary works:

Samuel Pizar, an international lawyer, adviser to the Kennedy administration and the Senate, in his autobiographical work *Of Blood and Hope* (Little, Brown & Co.) writes of his hometown Bialystok: "Today, in New York, Paris, Melbourne, Buenos Aires, Tel Aviv...are people who trace their lineage to people who emigrated from Bialystok...these people have made an internationally recognized contribution quite disproportionate to that city's size. It was out of Bialystok that Dr. Ludwig Zamenhof brought his universal language, Esperanto..."

Isaac Bashevis Singer, winner of the Nobel Prize for literature, in his autobiographical book *A Young Man in Search of Love* (1978) writes of living on Dzika Street in Warsaw, which has since been renamed Zamenhof Street after the creator of Esperanto. The Swedish Esperanto review *La Espero*, 2-1981, quotes Singer as follows:

"The owner of the apartment, Dr. Alpert, Ophthalmologist, was in fact a good friend of Dr. Zamenhof, who lived and worked as an eye doctor two houses away. I had studied Esperanto in Bilgoraj. I felt it an honor to be able to live with a colleague of its creator."

Arthur Koestler (author of *Darkness at Noon*, *The Gladiators*, et al) has previously been quoted here for his views on the seriousness of the world language problem. (See *ELNA Newsletter* March-April 1981, page 2). "It seems odd that, except for a few valiant Esperantists, neither UNESCO nor any international body has as yet discovered that the simplest way to promote understanding would be to promote a language that is understood by all."

JOBS & LANGUAGE

"Americans have lost over 100,000 jobs to foreigners because the Americans didn't speak the language needed, according to the President's Commission on Foreign Language and International Studies." (John Perrotta in the *EVENING SUN* - Baltimore, May 18, 1981)

In Latin America, General Motors executives couldn't figure why its Nova model wasn't selling — until someone pointed out that "no va" in Spanish means "it doesn't go." Perrotta says further: "...the lack of foreign language study...has produced a generation of cultural myopes. It hurts our foreign policy and economy. It damages our national security." We have a worldwide reputation for "linguistic single-mindedness."

When the oil crunch suddenly turned the attention of the Japanese on Arabs and Iranians, the whole nation began buying up everything they could find on the culture — history, religion, languages of these far off lands. It is this intense desire to learn, to understand what other people have, and want, that makes the Japanese so superb at international trade.

The message of the President's Commission is loud and clear but precious little is being done in government and in our schools to help our students understand and prepare for the world into which they are stepping.

To quote Arthur Koestler (JANUS) again: "It seems odd that, except for a few valiant Esperantists, neither UNESCO nor any international body has as yet discovered that the simplest way to promote understanding would be to promote a language that is understood by all."

Cathy Schulze



SKRIBAS LA LEGANTOJ

"Mi ĵus revenis hejmen de la 29a ELNA-kongreso en New York. Ĝis nun mi neniam aŭdis iun kiu parolas Esperanton, kaj neniam parolis ĝin. Aŭskulti spertulojn kaj komencantojn paroli 'nian lingvon' tre inspiris min. Tiom da amikeco! Tiom da sperteco! Dum nur kelkaj horoj mi multe plibonigis mian scipopon de la lingvo. Mi havis multajn simpatiajn interparoladojn. Mi scias, ke mi ankoraŭ estas lernanto kaj, ke mi devos havi multajn aliajn travivaĵojn por esti spertulo kaj plengui la Esperantujojn. Sed mi ankaŭ scias ke mi estas nun vera Esperantisto."

Terry Harpold, Stony Brook NY

Scott Smith, Thousand Oaks CA, demandas kiel diri Esperante "press release". Respondo: *Gazetara informilo*.

ESPERANTO LEAGUE FOR NORTH AMERICA — BOX 1129, EL CERRITO, CA 94530

Enclosed is \$ _____ for new renewal membership in ELNA for the year 1982.
Enclosed is \$ _____ as my tax-deductible donation to ELNA.

NAME _____ Name and address of each new member published
in *ELNA Newsletter* and next edition of the
ADDRESS _____ *ELNA Adresaro* unless member indicates otherwise.

CITY, STATE, ZIP _____

Check correct category: Regular (\$25) Family (\$37.50) Youth (18 or under) (\$12.50)
 Student (full-time, 25 or under) (\$12.50) Senior (65 or over) (\$12.50) Life (\$500)

DATE OF BIRTH (If applying for Youth, Student, or Senior Membership) _____

Telephone Number: Area Code [] _____ Radio Call Sign _____
May we publish your telephone number in the *ELNA Adresaro*? _____ May we publish your address? _____

ELNA SERVICES

Office Hours - ELNA CENTRAL OFFICE - [415]
653-0998 Monday - Friday 9:30 - 4:30

CORRESPONDENCE COURSES - Basic and Advanced -
Write ELNA Central Office for registration forms.

EXAMINATION SERVICES

Send self-addressed stamped envelope for syllabus
and application form for the Basic, Intermediate, or
Advanced Examination to: Usona Ekzamena Servo,
1010 Crestwood Pl., Santa Barbara CA 93105.

ELNA TAPE LIBRARY

Send self-addressed stamped envelope for list of
available tapes to: H. K. Verploeg, 321 E. 19th Ave.,
Spokane WA 99213

TRAVEL OPPORTUNITIES

Contact Lucy Harmon, ELNA Travel Committee, 578
Grand Avenue, Oakland CA 94610 for information on
all travel needs or plans. Telephone: [415] 836-1710.

ELNA BOOK SERVICE - Magazine Subscriptions, bulk
informational materials, classroom texts, etc. Order
from ELNA Central Office.

**SAN FRANCISCO STATE UNIVERSITY YOUTH
SCHOLARSHIP** Fund for advanced Esperanto study.
Contact Cathy Schulze, 410 Darrell Road,
Hillsborough CA 94010 for information.

VIRINAJ AFEROJ: Kontakto Cathy Schulze aŭ Ellie
Stein.

VOLAS KORESPONDI

Argentina:

F-ino Veronica N. GOMBACH, Dr. Carbne 3215, 1676-Santos Lugares,
Buenos Aires, Argentina
pri Usona populara muziko kaj ĵazo ĝenerale.

Brazil:

Sergio Oliviera de Moraes, Rua Ernesto da Fonseca, 976-101, Barro
Vermelho, Natal R.N., Cep 59000, Brazil

Bulgario:

Ivan GJUZELEV, Bul. Petko Todorov bl. 11 vĥa, Sofia Bulgaria 1408; 47j
oficisto en Nacia Biblioteko; konas Esperanton, germanan kaj rusan
lingvojn.

Enju Kostadinov ENEV, str. Lermontov 29, Burgas 8000 Bulgaria. 36j
elektro-teknikisto; 10j filo, 8j filino.

Rozalina GEORGIEVA, Kv. Orlandovi, str. Dimitar Boĉukov 13, 1225
Sofia, Bulgaria. 40j

(Volas Korespondi, continued)

CZECHOSLOVAKIA:

Josef STUČHLIK, ÚSP, Hrabyně 3/202, 747 67 Czechoslovakia. 24j
malsanulo desiras korespondi kun gejunuloj pri moderna muziko (rock),
sporto, historio kaj geografio.

Inĝ. Koloničnà Véra, 738 01 Frydek-Mistek 5, Starè Mèsto 426,
Czechoslovakia.

HUNGARY:

Princz KÁROLY, Zàpor utca 61, 1032 Budapest, Hungary. 21j presisto;
muziko, sporto.

INDONESIA:

S-ro NGO-THANH Hien, T#320371, Barrach: 79½4, Zone B, Pulau
Galang II, Tanjung Pinang, Indonesia. Juna vietnamano deziras ricevi
Esperanto-revuojn.

IRAN:

F-ino Firuzeh-Moattar, Tehran-Gholhak-Dowlat Ave., Ashafi sarraf Ave.
No. 26, Tehran 19, Iran. 18j fraŭlino fervore laboras por Esperanto.

S-ro M. Karaamudini, PO Box 203, Sirjan, Iran deziras korespondi kun
gejunuloj.

Ges-j A. Hesami, PB 34-164, Tehran 13, Iran.

F-ino Goli Soleimani, PO Box NV7, Kelachay-Gilan, Iran.

ITALY:

Leonardo PIGNATARO, Via F. Pinto 64, I-84100 Salerno, Italy. 18j

Elio MAZZACANE, Via Isarco 7, 58100 Grosseto, Italy. Volas interŝanĝi
pm de Italio, Vatikano, Sanmarino.

Esperanto-Grupo de F-ino Maria Jurgioni, via Guglielmo Pepe 19, Pirri,
I-09100 Cagliari, Sardinia, Italy.

POLAND:

Zdzislaw CHELSTOVSKI, 73-110 Stargard Szczec, ul. Platnevzy 3 c/3,
Poland. 22j studento, historio, geografio, literaturo, poezio, sporto, ktp.

Aleksandra ZÁBINSKA, Lipowo, 11-710 Piecki, Poland. 30j pri naturo,
arto, virinaj aferoj.

S-ino Grażyna Pukacka, 64-212 Siedlec 135 Poland.

Esperanto-klubo ĉe Vojevodja Kulturdomo, Ściegienny-strato 6,
PL-25-953, Kielce, Poland. Sendu salutojn okaze de la 20a datreveno de
la klubo en oktobro.

Zbigniew Czupkallo, PL 24-220 Niedzwica Duża, Poland.

Maria Srogosz, ul. Kruczkowskiego 11m15, 93 236 Lodz, Poland. 31j
ekonomikisto; ekonomio, filmoj, muziko, turismo.

Anita Nowakowska, 75-546 Koszalin, ul. Szymanowskiego, Poland

SPAIN:

S. Latorre, PO Box 5079, Zaragoza, Spain.

U.S.S.R.:

Vasilij Grigorenko, Krasina-str. 95, 1 oĝ. 16, Poltava-28, Ukraina SSR,
SU314028; pri ĉiuj temoj.

VENEZUELA:

For a correspondent in Venezuela, contact Newsletter Editor. Have list
of 20 with many special interests.

F-ino Iris Betzaida Aranguren, Calle Ucrania No. 41, Magalles Catia,
Caracas 1030, Venezuela; sporto, dancado.

Esperanto League for North America

P.O. Box 1129
El Cerrito, CA 94530
Usono/USA



Nonprofit Organization
U.S. POSTAGE
PAID
Berkeley, CA
Permit No. 330

NEWS - PLEASE EXPEDITE



Address Correction Requested
Return Postage Guaranteed

ELNA DUES FOR 1982

Individual Member	\$25.00
Family Membership	37.50
Youth Member (under 18 years)	12.50
Student Member (under 25 years)	12.50
Senior member (65 or over)	12.50
Life Membership	500.00

(NOTE: Dues for Life Membership remain \$400.00 through 31 December! Take advantage of this never-to-be-repeated bargain while you still can!)

HEROLDO DE ESPERANTO - Independent newspaper in Esperanto. 17 issues yearly; news, views, reviews, poetry, humor, calendar of events, science.

SURFACE MAIL	\$15.00
VIA AIRMAIL	\$18.00

PLEASE IMMEDIATELY NOTIFY ELNA OF ANY CHANGE OF ADDRESS OR TELEPHONE NUMBER

NOTE: The telephone number for President Thomas A. Goldman in the UEA *Jarlibro* under Bethesda, MD is incorrect. His correct number is:
[301] 229-4214

1981 TARIFF FOR U.E.A.

Member-Yearbook (MJ)	\$13.60
Member-Subscriber (MA)	34.00
Societo Zamenhof (additional)	68.00
Subscription only to <i>Esperanto</i>	20.40
Subscription only to <i>Kontakto</i>	10.20
Life Membership in UEA	850.00

Send payments for UEA memberships or subscriptions to UEA, Box 1129, El Cerrito CA 94530. You may include UEA memberships or subscriptions with ELNA membership dues or book orders.

ESPERANTO CALENDAR 1981-1982

10 - 12 October	Intermontara Esperanto Conference - Pueblo, Colorado
1 - 18 November	European Club, Paderborn, Germany Language cybernetics, interlinguistics
26-28 November	ACTFL Annual Meeting, Denver
10 December	Human Rights Day
15 December	Zamenhof Day - Esperanto Book Day
16-22 February	Semajno de Internacia Amikeco

1981 • 1982 • 1981 • 1982 • 1981 • 1982 • 1981 • 1982

ABONU AŬ REABONU

La Ĉinan Monatan Gazeton en Esperanto

EL POPOLA ĈINIO

Abonprezoj:

por 1 jaro	\$6.00
por 2 jaroj	\$10.00
por 3 jaroj	\$15.00

If you haven't seen a copy of this long-established, full-color magazine crammed with up-to-date news of China and modern Chinese society, the ELNA Central Office will send you a free copy while the supply lasts. *El Popola Ĉinio* is one of the most outstanding Esperanto publications in the world. Look it over and you'll agree!

Sendu abonpagojn al la loka peranto:

ELNA CENTRA OFICEJO
BOX 1129
EL CERRITO, CA 94530